

## **UMOWA OGÓLNA**

pomiędzy

**Narodowym Uniwersytetem „Akademia Ostrogska”** w Ostrogu (Ukraina), ul. Seminarńska 2, Ostród, Rowiński obw., 35800 Ukraina,

reprezentowanym przez Rektora  
Igora D. Pasičnika

i

**Uniwersytetem Jana Kochanowskiego w Kielcach**, 25-369 Kielce, ul. Źeromskiego 5, Polska,

reprezentowanym przez Rektora  
prof. dr hab. Jacka Semaniaka

### **Artykuł 1**

#### **Przedmiot umowy**

Przedmiotem niniejszej umowy jest określenie zakresu i rodzaju współpracy pomiędzy **Narodowym Uniwersytetem „Akademia Ostrogska” w Ostrogu** i **Uniwersytetem Jana Kochanowskiego w Kielcach**.

Współpraca ta ma na celu przede wszystkim wymianę pracowników i studentów, a także dzielenie się doświadczeniami dotyczącymi różnorodnych obszarów szkolnictwa wyższego oraz prowadzonych w obydwu jednostkach badań naukowych.

### **Artykuł 2**

#### **Wymiana**

Przedmiotem współpracy jest rozwijanie wspólnych działań poprzez:

1. wymianę wykładowców,
2. wymianę studentów oraz doktorantów w ramach studiów lub staży naukowych,
3. wymianę doktorantów zgodnie z warunkami ustanowionymi przez właściwą umowę,
4. wymianę doświadczeń w metodach nauczania,
5. wymianę informacji technicznej i naukowej.

### **Artykuł 3**

#### **Badania naukowe**

Strony będą inicjowały współpracę pomiędzy zespołami naukowymi. Celem tej współpracy będzie:

1. realizacja wspólnych projektów badawczych,
2. organizacja wspólnych seminariów, konferencji i sympozjów naukowych,
3. wspólne publikacje wyników badań naukowych.

#### **Artykuł 4**

##### **Finansowanie**

1. Wdrożenie dowolnego programu dotyczącego współpracy (wymiana, wizyta, kształcenie, badania naukowe) będzie zależęć od środków i wsparcia finansowego, którymi może dysponować każda ze stron.
2. Każde konkretne działanie związane z wykonaniem niniejszej Umowy, które pociąga za sobą skutki finansowe lub dotyczy praw własności intelektualnej, uwzględniane będzie w odrębnym porozumieniu.

#### **Artykuł 5**

##### **Okres i tryb ważności umowy**

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie od chwili jej podpisania przez obydwie strony.
2. Umowa jest zawarta na czas nieokreślony.
3. Każdej ze Stron przysługuje prawo wypowiedzenia Umowy z trzymiesięcznym wypowiedzeniem.
4. Jednostronne odstąpienie od umowy jest dopuszczalne w przypadku niewykonania przez drugą stronę przyjętych przez siebie zobowiązań.

#### **Artykuł 6**

##### **Postanowienia końcowe**

1. Obydwie strony w jednakowym stopniu i na równych prawach ponoszą odpowiedzialność za przestrzeganie warunków Umowy o współpracy.
2. Wszelkie zmiany i poprawki w niniejszej Umowie są ważne tylko w przypadku sporządzenia ich w formie pisemnej.
3. Niniejsza umowa została sporządzona i spisana w czterech egzemplarzach (2 w języku ukraińskim i 2 w języku polskim), które posiadają jednakową moc prawną. Każda ze stron otrzymuje po jednym egzemplarzu w obydwu językach.

## **Artykuł 7**

### **Adresy stron:**

Narodowy Uniwersytet „Akademia Ostrogska”, ul. Seminarska 2, Ostrog, Rowiński obw.,  
35800 Ukraina

<http://www.ou.edu.ua>

Koordynator:

Galyna Kraychynska

Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach

25-369 Kielce , ul. Żeromskiego 5, Polska

<http://www.ujk.edu.pl>

Koordynator:

Marzena Marczevska

### **Podpisy stron**

**Data .....**